

Vorwort

Claude Debussy (1862–1918) komponierte in jungen Jahren, als er seinen Personalstil noch nicht gefunden hatte, eine Reihe einzelner Klavierstücke, die durchaus aufhorchen lassen, obwohl sie in Teilen dem damals üblichen Stil entsprechen. Er griff hierbei gelegentlich auf bekannte Gattungen zurück (Ballade, Mazurka, Nocturne, Walzer), die er aber in der Regel jeweils nur einmal verwendete. Damit gab er zu erkennen, dass er sich traditioneller Formen zwar bewusst war, sich aber nicht eingehender damit beschäftigen wollte. Das sollte sich später ändern. Mit den *Préludes* und *Études* seiner Meisterjahre setzte er wieder auf musikhistorisch erprobte Gattungsfelder.

Zur Entstehung des zwar kurzen, aber in rhythmisch-metrischer und harmonischer Hinsicht anspruchsvollen Klavierstücks *Nocturne* ist nichts Näheres bekannt. Es wurde von Paul Dupont 1892 in der August-Nummer des *Figaro musical*, einer 1891–94 zur Tageszeitung *Le Figaro* erschienenen Beilage, veröffentlicht und anschließend unverändert in dessen eigenem Verlag herausgegeben. Dupont war Musikverleger und Redakteur des *Figaro musical*. Zu dieser Zeit arbeitete Debussys Vater als Assistent in Duponts Verlag. Dies erklärt, wie der Kontakt des Sohns zum Verlag zustande kam. Laut erhaltenem Vertrag, in dem das Stück als „Nocturne (Interlude.)“ bezeichnet wurde, erhielt Debussy am 27. Juli 1892 für seine Komposition 100 Francs (Abdruck des Vertrags in *Claude Debussy: Correspondance*, hrsg. von François Lesure/Denis Herlin, Paris 2005, S. 107). In einer Vorrede kommentierte Dupont die Veröffentlichung wie folgt: „Lassen Sie sich nicht von einigen Schwierigkeiten abschrecken, auf die Ihre Finger beim Spielen des Stücks stoßen werden. Denn es sind Schwierigkeiten, die man gerne meistert, weil sie uns etwas sagen“ (*Figaro musical*, Nr. 11, August 1892, S. VI; im Original auf Französisch).

Wie Debussys späteres wichtiges symphonisches Werk *Nocturnes* zeigt, lag ihm das im 19. Jahrhundert sehr beliebte Nachtstück, Notturmo oder Nocturne, besonders am Herzen und entsprach seiner Vorliebe für die musikalische Schilderung des Halbdunkels, der Dämmerung und der damit verbundenen Stimmungen. Sicherlich fühlte er sich von den Beiträgen Robert Schumanns, Frédéric Chopins sowie den Nocturnes von Gabriel Fauré (erschieden ab 1833) besonders angesprochen. Auch Franz Liszts Nocturne *En rêve* von 1885 könnte ihn angeregt haben, denn Debussy lebte 1885–87 als Rompreisträger in der Villa Medici in Rom und hatte persönlichen Kontakt zu Liszt. Debussys *Nocturne* ist zwar 1892 erschienen, könnte aber deutlich früher entstanden sein.

1901 übergab Dupont seinen Verlag der neu gegründeten Société Nouvelle d'Éditions Musicales, welche *Nocturne* unverändert nachdruckte. Etwa um das Jahr 1920 wurde der Verlag an die Compagnie Française d'Éditions (auch als Éditions de la Sirène oder La Sirène Musicale firmierend) verkauft; sie gab eine vom ungarisch-französischen Pianisten und Musikpädagogen Isidor Philipp revidierte Ausgabe des *Nocturne* heraus. Deren nicht als solche gekennzeichneten Änderungen können aber nicht als authentisch gelten. Deshalb ist Vorsicht auch gegenüber Ausgaben angebracht, die sich in der Tradition von Philipp bewegen. Tatsächlich ist die Erstausgabe an einigen Stellen harmonisch nicht eindeutig, weil Vorzeichen fehlen oder nicht konsequent gesetzt sind. Debussys Autograph, das Hilfestellung leisten könnte, ist nicht erhalten (zur Quellenlage und den problematischen Stellen siehe die *Bemerkungen* am Ende der vorliegenden Edition).

Die Werknummer folgt dem Verzeichnis in François Lesures Biographie *Claude Debussy*, Paris 2003. Die eingeklammerte Nummer ist übernommen aus Lesures früherem Verzeichnis *Catalogue de l'œuvre de Claude Debussy*, Genf 1977.

Die deutsche Übersetzung der französischen Vortrags- und Tempobezeichnungen befindet sich auf S. 11.

Der Herausgeber dankt den in den *Bemerkungen* genannten Bibliotheken für freundlich zur Verfügung gestellte Quelenkopien.

München, Frühjahr 2018
Ernst-Günter Heinemann

Preface

Claude Debussy (1862–1918) composed a series of individual piano pieces in his early years before he had found his own personal style. These definitely make one sit up and listen, although in parts they are still in the style typical of the time. In these pieces he occasionally drew on well-known genres (ballade, mazurka, nocturne, waltz), but he generally only used each of these once. In so doing he showed that although he was aware of traditional forms, he did not want to immerse himself more deeply in them. This was to change later. With the *Préludes* and *Études* of his master years he returned to tried-and-tested music-historical genres.

Little is known about the composition of the piano piece *Nocturne*; although short, it nevertheless presents rhythmic, metric and harmonic challenges. It was published by Paul Dupont in 1892 in the August issue of *Figaro musical*, an insert that appeared between 1891 and 1894 in the daily paper *Le Figaro*. It was subsequently published unaltered by his own publishing company; Dupont was a music publisher and editor of *Figaro musical*. At this time Debussy's father worked as an assistant in Dupont's publishing house. This explains how his son came to be in contact with the publishing company. According to the surviving contract, in which the piece was described as “Nocturne (Interlude.)”, Debussy received 100 francs on 27 July 1892 for his composition (the contract is repro-

duced in *Claude Debussy: Correspondance*, ed. by François Lesure/Denis Herlin, Paris, 2005, p. 107). In a preface Dupont commented on the publication as follows: “Do not be discouraged by a few difficulties which your fingers will encounter when deciphering the piece. For these are difficulties which you will happily conquer because they tell us something” (*Figaro musical*, no. 11, August 1892, p. VI; French in the original).

As Debussy’s later important symphonic work *Nocturnes* shows, he was particularly fond of the *Nachtstück*, *Notturmo* or *Nocturne*, which was extremely popular in the 19th century. It corresponded with his love of portraying semi-darkness, twilight and the associated moods in music. He certainly felt a special affinity with works by Robert Schumann, Frédéric Chopin and the *Nocturnes* of Gabriel Fauré (which were published from 1883 onwards). Franz Liszt’s nocturne *En rêve* of 1885 may have inspired him, for Debussy lived at the Villa Medici in Rome from 1885 to 1887 as winner of the Prix de Rome and had personal contact with Liszt. Although Debussy’s *Nocturne* was published in 1892, it may have been composed considerably earlier.

In 1901 Dupont transferred his publishing house to the newly-founded Société Nouvelle d’Éditions Musicales, which reprinted *Nocturne* unaltered. Around about 1920 this publisher was sold to the Compagnie Française d’Éditions (which also traded as Éditions de la Sirène or La Sirène Musicale); the Compagnie issued a revised edition of *Nocturne* by the Hungarian-French pianist and music teacher Isidor Philipp. But the alterations it contains, which are not identified as such, cannot be regarded as authentic. It is therefore advisable to treat editions which stemmed from the Philipp tradition with caution. The first edition is indeed harmonically ambiguous in certain places, because accidentals are missing or were not consistently placed. Debussy’s autograph manuscript, which might provide assistance here, has not survived (for information on the source situation and problematic

passages, see the *Comments* at the end of this edition).

The work number follows the catalogue in François Lesure’s biography *Claude Debussy*, Paris, 2003. The number in parentheses is taken from Lesure’s earlier *Catalogue de l’œuvre de Claude Debussy*, Geneva, 1977.

The English translation of the French expression and tempo marks is to be found on p. 11.

The editor wishes to thank the libraries named in the *Comments* for kindly making copies of the sources available.

Munich, spring 2018
Ernst-Günter Heinemann

Préface

Alors qu’il n’avait pas encore trouvé son style personnel, Claude Debussy (1862–1918) composa dans sa jeunesse une série de pièces isolées pour piano qui, si elles se conforment encore pour partie au style alors en usage, méritent pourtant que l’on s’y intéresse. Les genres adoptés sont parfois connus (ballade, mazurka, nocturne ou valse), mais n’apparaissent généralement qu’une seule fois chacun, permettant ainsi à Debussy de montrer qu’il maîtrisait les formes traditionnelles sans souhaiter s’y attarder davantage. Il finit pourtant par y revenir plus tard, notamment avec les *Préludes* et *Études* de sa maturité, pariant ainsi à nouveau sur des genres ayant fait leurs preuves au fil de l’histoire de la musique.

Aucune information précise sur la genèse du *Nocturne* pour piano, pièce courte, mais relativement exigeante sur le plan rythmique, métrique et harmonique, n’est parvenue à la postérité. Cette pièce fut publiée par Paul Dupont en 1892 dans le numéro d’août du *Figaro*

Musical, supplément du quotidien *Le Figaro* paru entre 1891 et 1894, et éditée ensuite sans modifications par sa propre maison d’édition. Dupont était en effet à la fois rédacteur du *Figaro Musical* et éditeur de musique. Le père de Debussy occupait alors un poste d’assistant aux éditions Dupont, ce qui explique sans doute l’origine des liens entre son fils et la maison Dupont. Selon le contrat conservé, dans lequel la pièce pour piano est qualifiée de «Nocturne (Interlude.)», Debussy reçut 100 francs pour sa composition le 27 juillet 1892 (reproduction du contrat dans *Claude Debussy: Correspondance*, éd. par François Lesure/Denis Herlin, Paris, 2005, p. 107). Dans son préambule, Dupont commente la publication de la manière suivante: «Ne vous rebutez pas aux quelques difficultés que vos doigts rencontreront en déchiffrant ce morceau, car ces difficultés sont de celles qu’on aime à vaincre parce qu’elles vous disent quelque chose» (*Figaro musical*, n° 11, août 1892, p. VI).

Comme le montre l’œuvre symphonique importante également baptisée *Nocturnes* composée ultérieurement par Debussy, ce dernier affectionnait particulièrement le genre très en vogue au XIX^e siècle du *Nocturne*, *Notturmo*, ou encore *Nachtstück*, qui faisait sans doute écho à sa prédilection pour l’illustration musicale de la tombée du jour et des atmosphères crépusculaires. Les contributions de Robert Schumann et Frédéric Chopin de même que les nocturnes de Gabriel Fauré (parus à partir de 1883) ont certainement joué un rôle déterminant. Le nocturne *En rêve* de 1885 de Franz Liszt pourrait également avoir constitué une source d’inspiration, car en tant que lauréat du prix de Rome, Debussy avait été pensionnaire de la Villa Médicis entre 1885 et 1887 et entretenait des relations personnelles avec Liszt. Il est d’ailleurs possible que son *Nocturne*, bien que publié en 1892, ait été composé bien avant.

En 1901, Dupont céda sa maison d’édition à la Société Nouvelle d’Éditions Musicales fraîchement créée qui réimprima *Nocturne* sans modification. Autour de 1920, cette maison d’édition

fut vendue à son tour à la Compagnie Française d'Éditions (également connue sous la dénomination d'Éditions de la Sirène ou La Sirène Musicale), qui en publia une édition révisée réalisée par le pianiste et pédagogue franco-hongrois Isidor Philipp. Non signalées comme telles, les modifications apportées par ce dernier ne peuvent être considérées comme authentiques. C'est pourquoi la prudence est de mise lorsqu'il s'agit d'éditions issues de la tradition de Philipp. Certains passages de la première

édition méritent toutefois effectivement quelques éclaircissements sur le plan harmonique, à cause d'altérations manquantes ou mal placées. Aucun manuscrit autographe de Debussy pouvant être utilisé à titre de comparaison n'a été conservé (à propos de l'état des sources et des passages problématiques, voir les *Remarques* à la fin de la présente édition).

Le numéro de l'œuvre est celui du catalogue des œuvres de Debussy figurant dans la biographie de François

Lesure, *Claude Debussy* (Paris, 2003) tandis que le numéro indiqué entre parenthèses correspond à celui figurant dans le catalogue précédent de Lesure, *Catalogue de l'œuvre de Claude Debussy* (Genève, 1977).

L'éditeur remercie les bibliothèques citées dans les *Remarques* pour l'aimable mise à disposition des copies des sources.

Munich, printemps 2018
Ernst-Günter Heinemann